

VITROBADA

d'estudios e rechiras arredol d'a luenga aragonesa e a suya literatura

Colaboran



Universidad
Zaragoza



Uesca, 6, 7 e 8 d'otubre de 2011

SEGUNDA ZERCULAR

PROGRAMA

Organiza



INSTITUTO DE ESTUDIOS
ALTOARAGONESSES
Diputación de Huesca

Comisión d'enfilamiento

Francho Nagore Iain, Chesus Vázquez Obrador, Chusé Inazio Nabarro Garzía, Francho Rodés Orquín, Paz Ríos Nasarre, Pilar Benítez Marco, Carmen Castán Andolz, María Ángeles Ciprés Palacín

Instituto de Estudios Altoaragoneses

Parque, 10 - 22002 Uesca
www.iea.es / iea@iea.es
Telefono: 974 29 41 20
Facs: 974 29 41 22

6 chuebes

primera sesión

Enfiladors: Chesus Vázquez / Pilar Benítez

- 17:00 Acullida á ras presonas inscrites y entrega de documentación.
17:30 Auto inaugural (parola d'enzetamiento).
18:00 Primera ponencia:
"Aragonés y aragonesismos en el DiCCA-XV".
Coloma Lleal (Universitat de Barcelona)
- 19:15 Pausa.
19:30 Presentación de comunicacions:
19:30 "Estudio lingüístico d'un capbreu de Tauste de o sieglo XV".
Chusé Inazio Nabarro (Consello d'a Fabla Aragonesa)
19:45 "Elementos lingüísticos galorrománicos en o testo aragonés
Flor de las ystorias de Orient, d'o scriptorium
de Johan Fernández de Heredia".
María Ángeles Ciprés Palacín (Universidad Complutense de Madrid)
20:00 "Rasgos aragoneses orientales en un manuscrito
aljamiado-morisco".
Pablo Roza Candás (Universidad Carlos III de Madrid)
20:15 "Tolba, la antigua Tolous y Cataluña".
Carlos Rizo Jiménez (Universitat Oberta de Catalunya)
20:30 "Aportaciones a la onomástica medieval aragonesa según la
colección diplomática *Documentos de Montearagón (1058-1205)*".
Ricardo Cierbide Martinena (Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea)

10:15 "Lingüística computacional y lenguas minoritarias: sistemas
de corrección para el aragonés".

Santiago J. Paricio
(Profesor de Enseñanza Secundaria, Gobierno de Navarra)

- 10:30 Pausa.
11:00 Presentación de comunicacions:
11:00 "Conzeutos culturals propios de l'aragonés.
Localización por meyo de l'Árbol Conzeutual (potenzialmén)
Unibersal d'a Plataforma Intercultural Multilinguache Zirano".
Miguel Santolaria
11:15 "Una novela negra en aragonés: *Mai solo bi'n ha que una*".
Paz Ríos Nasarre (Consello d'a Fabla Aragonesa)
- 11:30 Pausa.
11:45 Segunda ponencia:
"L'aragonés en el marc de l'ensenyament lingüístic de Zarko Muljacić".
Nikola Vuletić (Unibersidad de Zadar, Croazia)
- 13:00 Presentación de libros.

tercera sesión

biernes de tardes 7

Enfiladors: Francho Nagore / María Ángeles Ciprés

- 16:15 Presentación de comunicacions:
16:15 "Reloch de pocha no ye solo una novela".
Ana Giménez Betrán (Consello d'a Fabla Aragonesa)
16:30 "¿Qué puede aportar el aragonés a la tipología semántica?"
Alberto Hijazo / Iraide Ibarretxe (Universidad de Zaragoza)
16:45 "Dos actitudes y dos maneras de ver el fenómeno del aragonés"
Aleksy Yéschenko (Unibersidad de Piatigorsk, Rusia)
17:00 "A balcanización (grafica) de l'aragonés".
Chaima Marcuello / Antón Eito (Universidad de Zaragoza)
17:15 "Identidad lingüística en Ayerbe".
Rosa Bercero Otal (Oxford)
- 17:30 "L'aragonés en os libros de testo escolares
(Primaria y Secundaria)".
Chabier Gimeno Monterde (Universidad de Zaragoza)
17:45 "El asturiano y el aragonés en la taxonomía lingüística
peninsular. Ciencia e ideología".
Ramón d'Andrés (Universidad de Oviedo)
- 18:00 Pausa.
18:30 Tercera ponencia:
"El aragonés, la lingüística y el imperialismo filológico".
Juan Carlos Moreno Cabrera (Universidad Autónoma de Madrid)
20:00 Rezital de musica en aragonés, por Biella Nuei.

7 biernes de mañanas

segunda sesión

Enfiladors: Chusé Inazio Nabarro / Francho Rodés

- 09:15 Presentación de comunicacions:
09:15 "As casas d'Ansó. Oiconimia de la villa de Ansó
(Huesca, Aragón)".
Elena Gusano / Juan Carlos López-Mugartza
(Universidad Pública de Navarra – Nafarroako Unibertsitatea Publikoa)
09:30 "Toponimia de la zona meridional de Monegros.
Estudio lexicológico".
María Ángeles Lax Caño (Universidad de Zaragoza)
09:45 "Topónimos mayores y menores de origen vegetal
en el Alto Aragón".
Mario Sanz Elorza (Gerencia Territorial del Catastro, Segovia)
Luis Villar (Instituto Pirenaico de Ecología, Chaca)
10:00 "Descripción y evaluación de un analizador/generador
morfológico para el aragonés, como base para un sistema de
traducción automática mediante transferencia".
Juan Pablo Martínez Cortés / J. O'Regan / F. Tyers

Apellidos _____
 Nombre _____
 Adreza _____

 Localidá _____
 Codigo postal _____
 Telefono _____ Facs _____
 Correu electronic _____
 Profesión _____

 Zentro de treball _____
 Presenta comunicazió ☐ Si ☐ No
 Solizita estar inscrito en a VI Trobada d'Estudios e Rechiras arredol de l'Aragonés e a suya Literatura
 _____, á _____ de _____ de 2011 Firma _____

8 s a b a d o

cuatrena sesión

Enfiladors: Paz Ríos / Carmen Castán

- 09:15** Presentación de comunicazions:
 09:15 "Escritors no 'patrimonials' que escriben en aragonés en o primer terzio d'o sieglo XX".
 Óscar Lataz Alegre (Consello d'a Fabla Aragonesa)
 09:30 "Otra pionera en el estudio del aragonés:
 María del Pilar Guirao Parga".
 María Pilar Benítez Marco
 09:45 "Los cuadernos de Díaz Rozas. Un material desconocido de interés para el aragonés desde una perspectiva antropológica y lingüística".
 José Ignacio López Susín (Rolde de Estudios Aragoneses)
 10:00 "A utilizazió de textos liricos en una clase d'aragonés alazeta. Condizions lingüísticas e metodolochicas ta afaborir estrukturas de combersa".
 Chusé Antón Santamaría (Rolde de Estudios Aragoneses)
 10:15 "Os cuentos en l'amostranza de l'aragonés".
 Zésar Biech Arbués
 (Consello d'a Fabla Aragonesa)
10:30 Pausa.
11:00 Presentación de comunicazions:
 11:00 "A composizió en aragonés seguntes o testimonio d'as denominazions populares d'a chen d'os lugars".
 Franchu Nagore Loín
 (Universidat de Zaragoza)
 11:15 "O lesico d'a fauna en aragonés: apuntes taxonomicos".
 Rafel Vidaller Tricas
 (Consello d'a Fabla Aragonesa)
 11:30 "Bellas semellanzas lesicas entre roncalés e aragonés".
 Santiago Bal Palazios
 (Consello d'a Fabla Aragonesa)
 11:45 "Lengua y vocabulario de Naval (Somontano de Barbastro) en la obra de Privato Cajal (1969)".
 Alberto Gracia Trell
 (Consello d'a Fabla Aragonesa)
12:00 Pausa.
12:30 Cuatrena ponenzia:
 "«Este per no ye d'a mía tierra» – Percepción 'científica' y percepción 'profana' del continuum dialectal altoaragonés".
 Sebastian Postlep
 (Institut für Romanische Philologie, Ludwig-Maximilians-Universität München)
13:45 Auto de clausura.
14:30 Chenta conchunta de rematanza.

Premisos ta asistencia

Os profesors d'Educazió Infantil, Primaria u Secundaria, funzionarios con destino en zentros d'amostranza d'Aragón, podrán solizitar de forma presonal e particular premissa ta asistencia á ras sessions d'a VI Trobada, siguiendo o prozedimiento abitual debán d'a Direzió d'os zentros e d'a Delegazió Probinzial d'Educazió.

Diplomas e emologazió

S'atorgará zertificato d'asistencia equibalén á 20 oras letibas á ras presonas que acrediten a suya presenzia en as diferens sessions. Ista zertificazió tendrá emologazió d'o Departamento de Educació, Cultura y Deporte (Gobierno de Aragón), á trabiés d'o Centro de Profesores y Recursos de Uesca, por tal de facilitar a partizipazió de profesors d'Amostranza Primaria e Secundaria. Á os que i presenten bella comunicazió o Instituto de Estudios Altoaragoneses lis espediará zertificazió espezfica de partizipazió cuaternando ro tetulo d'o treball, si asinas lo demandan os autors.

Ta os estudians d'a Unibersidat de Zaragoza ista VI Trobada ye reconoxita con 2 credits de libre elezió.

Ta otener ditos credits ye obligatoria a presentazió d'un resumen con o contenido d'a Trobada, con un menimo de 5 fuellas e un masimo de 10, de 30 ringleras cada fuella por una cara. O treball s'entregará en a siede d'o IEA en o plazo de quinze días dimpués de rematata a Trobada. A calificazió será de apto o no apto.

Inscrizió

plazo O plazo d'inscrizió en a Trobada remata o día 15 de setiembre de 2011. Os/as que deseyen inscribir-se nimbiarán a fuella d'inscrizió antis d'ixe día, achuntando una copia d'a trasferencia bancaria feita ta apocar a conduta d'inscrizió.

cuantía A conduta d'inscrizió ye de 30 euros (15 ta estudians e chen en paro).

traza de fer o pago Os ingresos cal fer-los en a cuenta corrién lumero 3189-0200-19-1078351127, que ye ubierta á nombre d'o Instituto de Estudios Altoaragoneses en MultiCaja. A fuella d'inscrizió, chunto con una copia d'a trasferencia bancaria, se nimbiará ta ra Secretaría d'a VI Trobada, Instituto de Estudios Altoaragoneses, calle d'o Parque, 22002 Uesca.